

**Email**

sarkaandi@gmail.com

Address

18 Czakó Elemér út, 5000 Szolnok,
Hungary

Phone

+36-703254932

Nationality

Hungarian

Link

linkedin.com/in/andrea-sarka-a266
9614a/

**Skills**

EN-HU translation

Transcreation

Editing and proofreading

Creative copywriting

Article writing

Transcription

Subtitling

**Languages****Hungarian**

native

English

fluent

Romanian

fluent

Andrea Sarka

EN-HU freelance translator/transcreator

A skilled, reliable & talented translator with 20 years' experience in the language industry. Fully aware of diversity & multicultural issues, adaptable and flexible in finding creative solutions to challenges. A quick learner who can absorb new ideas & can communicate clearly & effectively with people from all social & professional backgrounds. Always seeking to learn and grow.

Experience

Freelance translator/linguist

NG Subtitling *Israel*

February 2019 - Present

NG Subtitling is an international localization and subtitling company.

- Successfully delivered 70+ episodes of broadcasted media content for leading streaming companies in accurate and timely manner

Freelance translator/transcreator, copywriter

Creative Culture Ltd. *London, United Kingdom*

June 2017 - Present

Creative Culture is a cross-cultural consultancy specialized in international marketing which provides cultural consulting, transcreation and marketing translation for global brands.

Participated in several localization projects, including:

- metadata transcreation for Samsung
- cultural assessment and tagline transcreation for Jim Beam
- copy-editing for Unesco
- transcreation of strategic routes for Bosch
- translation of ethic charters etc.

Freelance translator/proofreader

Booking.com *Amsterdam, the Netherlands*

June 2011 - Present

Booking.com is a travel metasearch engine for lodging reservations, the largest accommodation site worldwide.

- Translated and localized over 1 million words related to the hotel industry (hotel brochures and other travel-related content)
- Participated in special transcreation/localization projects (City guides and attractions)

Freelance translator

Zone Film Studios *Oradea, Romania*

August 2002 - July 2003

Translating and editing movie scripts for various television channels (Discovery, National Geographic, Reality TV, Zone TV, movie channels)

- **Freelance translator and proofreader**

Koinónia Publishing House *Cluj, Romania*

May 1998 – May 2002

Translating books on religion and mental health (e.g. *Rebecca Newman: Releasing the Scream*)

- **Freelance translator**

Confident Foundation *Cluj, Romania*

October 1998 – July 2000

Translating training and counseling materials and brochures related to mental well-being

Education

- **English-Hungarian Language and Literature**

Babes-Bolyai University of Cluj-Napoca

1997

- **Psychology**

Babes-Bolyai University of Cluj-Napoca

2002